# DELYNCH

Francesca Morris Lissa D. Schaupp HOLLAND & KNIGHT LLP 195 Broadway New York, New York 10007-3189

Tel.: (212) 513-3200

Fax: (212) 385-9010 E-mail: francesca.morris@hklaw.com

lissa.schaupp@hklaw.com

Attorneys for Plaintiff, Daxin Petroleum Pte Ltd.

UNITED STATES DISTRICT COURT SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

DAXIN PETROLEUM PTE LTD.,

Plaintiff,

- against -

OOO "SEVERNIY BRIZ" a/k/a SEVERNIY BRIZ, OOO,

Defendant.

09 CW 7390



09 CV ( )

VERIFIED COMPLAINT

Plaintiff, Daxin Petroleum Pte Ltd. ("Daxin" or "Plaintiff") by and through their attorneys, Holland & Knight LLP, for their verified complaint against OOO "Severniy Briz" a/k/a Severniy Briz, OOO ("Severniy Briz"), alleges as follows:

- 1. This is a prejudgment attachment case of admiralty and maritime jurisdiction as hereinafter more fully appears and is a maritime claim within the meaning of Rule 9(h) of the Federal Rules of Civil Procedure and 28 U.S.C. § 1333.
- 2. At all times material herein, Plaintiff Daxin was and is a business entity organized under the laws of a foreign country with a principal place of business at 65 Chulia Street #41-08 OCBC Centre, Singapore 049513.

- 3. At all times material herein, defendant Severniy Briz was a business entity organized under the laws of a foreign country with a place of business at 26 Radiosvyazi Street, Office 207, Petropavlovsk-Kamchatskiy, Russia.
- 4. On or about March 30, 2009, Daxin and Severniy Briz entered into a maritime contract requiring Daxin to supply marine fuel bunkers to nominated vessel(s) on the high seas ("Bunker Contract"). A true and correct copy of the Bunker Contract is attached hereto as Exhibit 1.
- 5. Clause 12 of the Bunker Contract incorporates the INCOTERMS 2000 with latest amendments, if not in conflict with the terms and conditions of the Bunker Contract.
- 6. The Bunker Contract set forth the delivery terms of "CIF one safe lightering place in the Sea of Okhotsk." "CIF" is a trade term meaning "Cost, Insurance and Freight."
- 7. The Bunker Contract provided for a price in U.S. Dollars, specifically, US\$515.00 per metric ton.
- 8. Clause 8 of the Bunker Contract states that payment for the bunkers is to be made "in USD [U.S. Dollars] by telegraphic transfer within **30 days** after day of delivery as specified in respective Bill of Lading (B/L) or Bunker Delivery Receipts (BDR to SELLER's [Daxin's] nominated bank" (emphasis in original).
- 9. The correspondent bank for Daxin's nominated bank as indicated in the Bunker Contract is a bank branch located in the United States.<sup>1</sup>
  - 10. Clause 8 further states that:

Case 1:09-cv-07390-GEL

If BUYER [SEVERNIY BRIZ] does not make its payment in accordance with the Terms stipulated by this Contract, it agrees to pay in addition to the balance in

2

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> In accordance with Fed. R. Civ. P. 5.2 and ECF Rules 21.3-21.4 the financial information for Daxin's bank has been redacted but it is available for the Court's *in camera* review. The name of the bank and branch is included in the Bunker Contract but not named here for confidentiality reasons.

full, interest on the overdue amount at the rate of 1,5% [sic] per month until both interest and principal are paid in full.

- 11. In accordance with the terms of the Bunker Contract, on or about April 6, 2009, Daxin provided 200.00 metric tons of bunkers to the motor vessel RYBAK (the "Vessel") in the Sea of Okhotsk. The Bunkering Delivery Receipt dated April 6, 2009 is stamped by the master of the Vessel indicating that the bunkers were received in good order. A true and correct copy of the Bunkering Delivery Receipt is attached hereto as Exhibit 2.
- 12. Daxin issued an invoice to Severniy Briz dated April 7, 2009 in the amount of US\$103,000.00 for the 200 metric tons of bunkers supplied to the Vessel under the Bunker Contract at the price set forth in the Bunker Contract of US\$515.00 per metric ton. A true and correct copy of the April 7, 2009 invoice is attached hereto as Exhibit 3.
- 13. Despite Daxin's due demands for payment, Severniy Briz has failed to pay Daxin the monies owed under the Bunker Contract and is thus in breach with respect thereto.
- 14. Clause 11 of the Bunker Contract states that it shall be governed by the laws of Singapore. With respect to jurisdiction and attorneys' fees, Clause 11 states as follows:

Buyer [Severniy Briz] agrees that an action may be brought in any court in Singapore to enforce this agreement and Buyer consents to the personal jurisdiction of Singapore. Seller [Daxin], may, in the alternative, elect to not commence an action in Singapore and may commence an action in any other competent court outside Singapore which has jurisdiction over Buyer or the vessel supplied. Seller is entitled to reasonable collection costs, including attorneys' fees.

Accordingly, Daxin is filing this suit against Severniy Briz as its primary proceeding.

15. It is estimated that it will take approximately two (2) years to resolve this matter. Under the terms of the Bunker Contract, interest is to be computed 1.5% per month, resulting in the following estimated interest and attorneys' fees in addition to Daxin's principal claim:

Total Sought:	<u>\$</u>	165,080.00
Principal Claim:	\$	103,000.00
Attorneys' fees and costs:	\$	25,000.00
Interest (18% on \$103,000.00 for two years)	\$	37,080.00

- 16. As is discussed above, the Bunker Contract dictates that payments under the Bunker Contract be made in U.S. Dollars through a correspondent New York bank.
- 17. Upon information and belief, the Vessel is engaged in fishing activities in Russian waters and Severniy Briz is selling its catch to a Chinese company, the payments for which are made in U.S. Dollars as is customary in the industry.
- 18. International electronic fund transfers in U.S. Dollars between a U.S. entity and a non-U.S. entity pass through intermediary banks in New York.

#### REQUEST FOR ATTACHMENT

19. Severniy Briz is not found within the Southern District of New York, but it does transact business in U.S. Dollars as evidenced by the Bunker Contract at issue here and its trade as a fishing vessel. Hence, the Defendant has, or will have during the pendency of this proceeding, assets, goods, chattels, credits, letters of credit, bills of lading, debts, effects and monies, funds, credits, wire transfers, accounts, letters of credit, electronic fund transfers, freights, sub-freights, charter hire, sub-charter hire, or other tangible or intangible which belongs to it, is claimed by it, is being held for it or on its behalf, or which is being transferred for the benefit of the Defendant, within the jurisdiction and held in the name(s) of OOO "Severniy Briz" and/or Severniy Briz, OOO with, upon information and belief, the following financial institutions: ABN Amro Bank; American Express Bank; Banco Popular; Bank of America, N.A.; Bank of China; Bank Leumi USA; The Bank of New York; Bank of Tokyo-Mitsubishi

UFJ Ltd.; BNP Paribas; Calyon Investment Bank; Citibank, N.A.; Commerzbank; Deutsche Bank Trust Company Americas; HSBC Bank USA, N.A.; JPMorgan Chase Bank, N.A.; Standard Chartered Bank; Société Générale; UBS AG; Wachovia Bank, N.A.; or any other financial institution within the Southern District of New York.

#### WHEREFORE, plaintiff Daxin Petroleum Pte Ltd. prays:

- 1. That a summons with process of prejudgment attachment and garnishment may issue against the defendant OOO "Severniy Briz" a/k/a Severniy Briz, OOO, in the amount of US\$165,080.00 (including estimated interest, costs and attorney's fees), and if defendant OOO "Severniy Briz" a/k/a Severniy Briz, OOO cannot be found, then that its goods, chattels, credits, letters of credit, bills of lading, debts, effects and monies, funds, credits, wire transfers, accounts, letters of credit, electronic fund transfers, freights, sub-freights, charter hire, sub-charter hire, or other tangible or intangible property which belongs to it, is claimed by it, is being held for it or on its behalf, or which is being transferred for its benefit, within the district may be attached in an amount sufficient to answer Daxin's claim;
- 2. That defendant OOO "Severniy Briz" a/k/a Severniy Briz, OOO, and any other person claiming an interest therein may be cited to appear and answer the matters aforesaid;
- 3. That judgment be entered in favor of Daxin Petroleum Pte Ltd. and against OOO "Severniy Briz" a/k/a Severniy Briz, OOO in the amount of US\$165,080.00 (including estimated interest, attorneys' fees and costs); and,

4. That this Court grant Daxin Petroleum Pte Ltd. such other and further relief which it may deem just and proper.

Dated: New York, New York August 21, 2009

**HOLLAND & KNIGHT LLP** 

By:

Francesca Morris Lissa D. Schaupp HOLLAND & KNIGH

HOLLAND & KNIGHT LLP

195 Broadway

New York, New York 10007-3189

Tel.: (212) 513-3200 Fax: (212) 385-9010

E-mail: francesca.morris@hklaw.com

lissa.schaupp@hklaw.com

Attorneys for Plaintiff,

Daxin Petroleum Pte Ltd.

<u>VERIFICATION</u>

STATE OF NEW YORK

:ss.:

)

)

COUNTY OF NEW YORK

Francesca Morris, being duly sworn, deposes and says:

there are none within the jurisdiction of this Honorable Court.

I am a member of the firm of Holland & Knight LLP, counsel for Daxin Petroleum Pte Ltd. ("Daxin"), plaintiff in the foregoing action. I have read the foregoing Verified Complaint and know the contents thereof, and the same are true and correct to the best of my knowledge. I have reviewed documentation provided to me by Daxin's representatives and corresponded with Daxin's representatives regarding this matter. I am authorized by Daxin to make this verification, and the reason for my making it as opposed to an officer or director of Daxin is that

Francesca Morris

Sworn to before me this

24<sup>st</sup> day of August, 2009

Notary Public

# 8768091\_v1

DIALYZ E. MORALES
Notary Public, State Of New York
No. 01MO6059215
Qualified In New York County
Commission Expires June 25, 200

### **EXHIBIT 1**



### DAXIN PETROLEUM PTE LTD

65 Chulia Street #41-08 OCBC Centre Singapore 049513 Tel: 65-65359933 Telex: RS 38875 DAXIN Fax: 65-65356969

CONTRACT No.DP-300309-MA/IC	CONTRACT No.DP-300309-MA/IC	
This Contract is made this 30th day of March, 2009 by and between:	Настоящтй Контракт заключен 30 марта 2009 г. между:	
DAXIN PETROLEUM Pte Ltd., Singapore (hereinafter SELLERS), and	DAXIN PETROLEUM Pte. Ltd., Singapore ( в дальнейшем ПРОДАВЕЦ) ,н	
OOO "SEVERNIY BRIZ", Petropavlovsk-Kamchatskiy, Russia (hereinafter BUYER) having agreed the following:	ООО «СЕВЕРНЫЙ БРИЗ», Петропавловск-Камчатский, Россия (в дальнейшем ПОКУПАТЕЛЬ), которые договорились о нижеследующем:	
1. SUBJE CT of CONTRACT: The SELLER has sold and the BUYER has bought required marine bunkering fuel(s) (hereinafter BUNKER) to be delivered onto BUYER nominated vessel(s) on high seas	1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА: ПРОДАВЕЦ продал, а ПОКУПАТЕЛЬ купил судовое топливо (в дальнейшем БУНКЕР), поставляемый на судно (суда), номинированное ПОКУПАТЕЛЕМ, в открытом море.	
2. BUNKER Marine Gas Oil (MGO) Fuel Oil IFO-30/40 cst	2. БУНКЕР Дизельное топливо (ДЛ) Мазут IFO-30/40 cst	
3. QUALITY To meet the requirements of Russian State Standards.	3. КАЧЕСТВО Качество поставляемого БУНКЕРА должго соответствовать российским стандартам (ГОСТу)	
4. QUANTITY Gas Oil (GO): 200 MT +/-10% at SELLER's option IFO-30 cst: - nil	<b>4.КОЛИЧЕСТВО</b> Диз. топливо : <b>200</b> МТ +/- <b>10%</b> в опционе Продавца Мазут IFO-30/40 : нет	
5. QUALITY and QUANTITY DETERMINATION Quality/quantity as per Bunker Delivery Receipt (BDR) and/or Bill of Lading (B/L) to be final and binding for both parties. The data to be based on the tanker flowmeter readings and Certificate of Quality issued at tanker loadport	5. ОПРЕДЕЛЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА и КАЧЕСТВА КОЛИЧЕСТВО и качество в соответствии с Бункерной Распиской или коносамента явдяется окончательным для обеих сторон. Данные БР базируются на показаниях счетчика танкера и Сертификата Качества, выданного в порту погрузки танкера.	
6.DELIVERY TERMS CIF one safe lightering place in the Sea of Okhotsk within April 1 - 6, 2009 (WP) onto BUYER's nominated vessels "RYBAK", by mt "MARIN ALIANCE" Tel. 870 763 712 089 and/or MT "ICHA" tel. 7-9542305630.  Both tanker and bunkered vessel are to cooperate in scheduling the bunkering all the time avoiding time losses. Partial delivery is permited.	6. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ Поставка осуществляется на условиях СИФ Охотское Море в течении 1 — 6 апреля 2009 г. (если позволит погода) на суда ПОКУПАТЕЛЯ «РЫБАК» с танкера «МАРИН АЛЬЯНС» Тел. 870 763 712 089 в/или МТ «ИЧА» Тел. 7-9542305630 И танкер и бункеруемое судно должны способствовать соблюдению сроков бункеровки, избегая потерь времени. Поставка частями возможна.	
7.SALE PRICE MGO: USD 515.00/pmt IFO-30/40:	7.ЦЕНА Дизельное топливо (ДТ) : 515.00 долл.США/тонну Мазут IFO-30/40 :	
8.PAYMENT TERMS Payment for BUNKER delivered under this Contract shall be made by BUYER in full, free and clear of any deductions against fax copies of SELLER's commercial invoice and BDR (B/L) in USD by telegraphic transfer.	8.УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ Оплата стоимости БУНКЕРА, поставленного по Настоящему Контракту, должна быть выполнена ПОКУПАТЕЛЕМ в полном объеме против факсовых	

invoice and BDR (B/L) in USD by telegraphic transfer копий коммерческого инвойса ПРОДАВЦА и

HSB Contract # DP-300309-MA/IC March 30, 2009 "SEVERNIY BRIZ"

within 30 days after day of delivery as specified in respective Bill of Lading (B/L) or Bunker Delivery Receipts (BDR) to SELLER's nominated bank

#### CORRESPONDENCE BANK:

**SWIFT ADDRESS:** PAY TO:

SWIFT ADDRESS: BENEFICIARY: DAXIN PETROLEUM PTE LTD ACCOUNT N

If BUYER does not make its payment in accordance with the Terms stipulated by this Contract, it agrees to pay in addition to the balance in full, interest on the overdue amount at the rate of 1,5% per month until both principal and interest are paid in full.

#### 9. TITLE and RISKS

Title and Risk for the received BUNKER will pass from SELLER to BUYER when the BUNKER passes permanent flange connection of BUYER's bunkering vessels.

#### 10. FORCE MAJEURE

Neither SELLER nor BUYER shall be liable in damages or otherwise for any failure or delay in performance of any obligation hereunder other than obligation to make payment, where such failure or delay is caused by Force Majeure, being any event, occurrence or circumstance reasonably beyond the control of that party, including but without prejudice to the generality of the foregoing, failure or delay caused by or resulting from acts of God, strikes, fires, floods, wars (whether declared or undeclared), riots, destruction of the oil, delays of Carriers due to breakdown or adverse weather, perils of the sea, embargoes, accidents restrictions imposed by any governmental authority (including allocations).

#### бункерной расписки (коносамента) в течении 30 дней со дня бункеровки телеграфным переводом в долларах США по реквизитам ПРОДАВЦА

#### CORRESPONDENCE BANK:

4

SWIFT ADDRESS: I PAY TO:

SWIFT ADDRESS BENEFICIARY: DAXIN PETROLEUM PTE LTD ACCOUNT NO

Если ПОКУПАТЕЛЬ не оплатит стоимость БУНКЕРА в соответствии с условиями настоящего Контракта, Он должен будет оплатить дополнительно банковский интерес на просроченную сумму исходя из 1,5% в месяц.

#### 9.ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ в РИСКИ

Право собственности и риски на поставленный БУНКЕР переходят от ПРОДАВЦА к ПОКУПАТЕЛЮ в момент пересечения БУНКЕРОМ постоянного фланцевого соединения бункеруемого судна.

#### 10. ФОРС-МАЖОР

Ни продавец, ни покупатель не будут нести ответственность за любой ущерб, за невыполнение или задержку в выполнении любых обязательств, за исключением обязательств по произведению оплаты, в том случае если такое невыполнение или задержка вызваны форс- мажорными обстоятельствами. Такими обсоятельствами являются случаи выходящие за рамки разумного контроля стороны, по вине которой происходит такая задержка или невыполнение, включая, но не ограничиваясь, ситуации возникшие в результате стихийных бедствий, забастовок, наводнений, войн (объявленных или необъявленных), массовых беспорядков, уничтожения топлива, задержек перевозчиков, вызванных погодными условиями, морскими происшествиями, эмбарго, несчастных случаев и ограничений, наложенных правительственными органами (включая квоты)

#### 11.GOVERNING LAW and ARBITRATION

This agreement and the sale of product hereunder shall be deemed made and performed in the Republic of Singapore, regardless of where product is physically supplied. This agreement and any such sale shall be governed by the laws of Singapore, whichever controls, including Singapore maritime lien and maritime claim laws, but not including the laws relating to conflicts of law.

Buyer agrees that an action may be brought in any court in Singapore to enforce this agreement and Buyer consents to the personal jurisdiction of Singapore. Seller, may, in the alternative, elect not to commence an action in Singapore and may commence an action in any other competent court outside Singapore which has

#### 11.ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В **АРБИТРАЖ**

Настоящее соглащение и продажа товара в сооветствии с ним должны рассматриваться как произведенные и выполненные в Республике Сингапур, независимо от того, куда физически поставляется товар. Настоящее соглашение и любая продажа регулируются законодательством Сингапура, включая законодательство о морском залоге и морском требовании Сингапура, безотносительно коллизиционных норм законодательства.

Покупатель выражает согласие с тем, что судебный процесс может быть начат в любом суде Сингапура с целью принудительного осуществления в судебном порядке настоящего соглашения и признает личную ответстенность перед юрисдикцией Сингапура. Продавец может в качестве альтернативы принять

jurisdiction over Buyer or the vessel supplied. Seller is решение не начинать судебный процесс в Сингапуре, а entitled to reasonable collection costs, including начать его в любом другом компетентном суде за attorneys' fees. пределами Сингапура, в чьей юрисдикции находится покупатель или судно-получатель. Продавец имеет право на приемлемое возмещение затрат, связанных со сбором оплаты, включая стоимость адвокатских услуг 12.GENERAL TERMS and CONDITIONS 12, ОБШИЕ УСЛОВИЯ If not in conflict with above terms and conditions Если это не противоречит условиям настоящего INCOTERMS 2000 with latest amendments to apply Контракта, к нему применимы условия ИНКОТЕРМС 2000 с последующими дополнениями. 13. SPECIAL TERMS and CONDITIONS 13. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ Amendments, if any, are valid if they're made in written Дополнения и изменения к настоящему Контракту and signed by authorized representative by both parties. входят в силу, если они выполнены в письменной Fax/E-mail correspondence are acceptable. форме и подписаны полномочными представителчми The Terms and Conditions of this Contract to be kept обеих сторон. Факсовая (эл.почта) переписка strictly private and confidential. правомочны. Условия настоящего Контракта являются строгоконфиденциальными. LEGAL ADDRESS of the PARTIES ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН, ПОДПИСИ DAXIN PETROLEUM Pte Ltd DAXIN PETROLEUM Pte Ltd 65 Chulia Street #41-08 OCBC Centre, 65 Chulia Street #41-08 OCBC Centre, Singapore 049513 Singapore 049513 АЛЕКСАНДР МОСКАЛЕВ ALEXANDER MOSKALEV ООО «СЕВЕРНЫЙ БРИЗ» OOO"SEVERNIY BRIZ" Ул. Радиосвязи д. 26, офис № 207 Location: Петропавловск-Камчатский, Россия 26 Radiosvyzi Street office #207 Correspondent bank Petropavlovsl-Kamchatskiy, Russia Correspondent bank Account: with Bank of New York, New York, Head Office, USA. with Bank of New York, New SWIFT- ! York, Head Office, USA. for JSC VTB, Khabarovsk branch, Khabarovsk, RUSSIA. for JSC VTB, Khabarovsk branch, Khabarovsk, SWIFT: V for Bank of KAMCHATKA, Ltd.Account № RUSSIA. SWIFT: in favor of "SEVERNIY BRIZ" for Bank of KAMCHATKA, Ltd.Account № 1 favor of "SEVERNIY BRIZ" CO., LTD., ACCOUNT# 4 CO., LTD., ACCOUNT#

Белик И.А.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

Belik I A

GENERAL DIRECTOR -

Jurisdiction over Bayer et the vessel supp at Sellor is entitled to reasonable culterior enter, mularity; attorneys' fees.

у при не начинать судобный процесс в Синтипуре, в явий в его в анобом другом хомпитентном будо за проставля Синтапура, в чый юрисликции инходится праупатель или судно-получатель. Прозавец имеет право на примиломое воемещение затрят, связанных со CHOOM CHARTH, SERIOUSE CTORMOCTE LABORATORIOS YCHYT

12.GENERAL TEF. VIS and CONDITION

If not in conflict with shows terms and consist ons INCOTERMS 2000 with latest errondment a triapply 12. OFTHE YCJOBHA

Воля это на противорежит условиям изстолицего Кортракта, к нему применным условия ИНКОТЕРМС 2007 г. госпедующими пополнениями.

13. SPECIAL TERMS and CONDITIONS

Amendments, if my, are valid if they remain in welten and signed by authorized representative by sell parties. Fax/5-mail correspondence are acceptable. The Torms and Conditions of this Counts of an kept

13. ССОБЫЕ УСЛОВИЯ

Лого пения и изменения к настоящему Контракту пуряльт в сулу, соли они выполнены в письменной форме и подлисаны полномочимим представителчии обсих сторон. Фексовае (эключтв) персинска правомочны. Условия настоящего Контракта являются ст эогоконфиденциальными.

LEGAL ADDRESS STING PARTIES

strictly private and cordeling that

DAXIN PETROLEUM Vie Ltd 65 Challe Street #41-08 OCBC Con.r. Singapore 049513

ЮРИЗИЧЕСКИЕ АЛРЕСА СТОРОН, ПОДПИСН

DAXIN PETROLEUM Ptc Ltd 45 Cholia Street #41-08 OCBC Centre. Sugarcue 049513

ALEXANDER MOSELALEV

OOO"SEVERYIY BE. 7"

Location:

26 Radiosvyzi Street office #237 Petropevioval-Karnobacskiy, Rusana Correspondent bank

Accounts &

with Bank of the Albert, New

York, Head Office, USA.

SWIP

for JSC VTB, Khabarovsk branch, Klabar wik

RUSSIA, SWIFT:

for Bank of KAMCHATKA, Ltd.Account To

in favor of "SEVERNIY BRIZ"

CO., LTD., ACCOUNT#

АЛЕКСАНДР МОСКАЛЕВ

ООС «ГЕВЕРНЫЙ БРИЗ»

Ул. Рханосвязя д. 36, офис № 207 Петропявловск-Камчитский, Россия

Correspondent bank

Account: No

with Bank of New York, New

York, Head Office, USA.

SWIFT

for JSC VTB. Khabarovak branch, Khabarovak, RUSSIA.

SWIF

Ar Bank of KAMCHATKA, Ltd. Account M

/ In favor of "SEVERNIY BRIZ"

CO., LITD., ACCOUNTW-



HSB Contract # CP-300309-MN March 30, 2009

"SEVERNIY BRIZ"

3

## **EXHIBIT 2**



### DAXIN PETROLEUM PTE I

65 Chulia Street #39-05 / 06 OCBC Centre Singapore 049513 Tel: 5359933 Telex: RS 38875 **DAXIN Fax: 5356969** 

#### **BUNKERING DELIVERY RECEIPT** СУДОВАЯ БУНКЕРНАЯ РАСПИСКА No.3/02

Vessel name / Название судна	ТСМ «РЫБАК »
Shipowner / Судовладелец	ООО «СЕВЕРНЫЙ БРИЗ»
Bunkering vessel / Бункеровщик	т/к "ИЧА" ООО «ПО КАМАГРО»
Charterer / Фрахтователь	DAXIN Petroleum Pte Ltd., Singapore
Date of supply / Дата бункеровки	06.04.2009
Alongside vessel / Пришвартовался	$\varphi$ =54°01N; $\lambda$ =155°25E
Pumping started / completed	12:40 / 15:30
Начало бункеровки / окончание	

Main specification data Основные показатели топлива	Bunker grade / Вид топлива			
	F - 5	IFO-180	MDO	MGO
Viscosity, cst at 20° C				1.44
Вязкость, сст при 20 ° С				
Density at 20 °C, kg/m <sup>3</sup>				0.8457
Плотность, при 20 ° C, kг/м³				
Flash point, °C				73
Температура вспышки, ° С				
Pour Point, deg.C				-12
Температура застывания, град.С				
Sulphur, %				0.33
Cepa, %				
Water, %				HET
Вода, %				
Tank temperature, °C				-2
Температура выданного топлива, ° С				
Volume, m <sup>3</sup>				232.190
Объем, м³				·
Weight, mt				200.000
Вес, мт			1	

Bunker/samples received in good order Бункер и пробы приняты в хорошем состоянии. I, Master of TCM «РЫБАК » ООО «СЕВЕРНЫЙ БРИЗ »confirm that the vessel has been cleared by the Custom and Port Authorities.

Я, капитан судна ТСМ «РЫБАК »

ООО«СЕВЕРНЫЙ БРИЗ » подтверждаю, что судно оформеть по таможенный и

пограничный властими вк> Master

Капитан 🚧

Chief engineen

Seal Печать рак» БЗ Ничяец И.Н./

Шварёв В.И./

For and on behalf of DAXIN Petroleum Master of supplying vessel Капантульнича"

орсаков В.И./

Seal Печать

# **EXHIBIT 3**



#### DAXIN PETROLEUM PTE LTD INVOICE

GST REG. No: M2-0093104-1 Registration No: 199002246C

SOLD TO

RYBAK

AND HER OWNERS/OPERATORS

SEVERNIY BRIZ, 000

**ADDRESS** 

26 RADIOSVYAZI STREET, OFFICE 207

PETROPAVLOVSK-KAMCHATSKIY, RUSSIA

INVOICE DATE : 7 APR 2009

INVOICE NO.

CONTRACT NO.

**TERMS** 

**DUE DATE** 

DSS229/09

DP-300309-MA/IC **NET 30 DAYS** 

6 MAY 2009

#### DESCRIPTION

AMOUNT

WE CHARGED YOUR ACCOUNT AS FOLLOWS:-

BUYER'S VESSEL

PRODUCT

QUANTITY

PRICE

DELIVERY DATE

LOCATION

TANKER

**BDR** INVOICE AMOUNT : RYBAK

MGO 200 MT

USD 515 00/MT

6 APRIL 2009

SEA OF OKHOTSK MT ICHA

USD 103,000.00

USD 103,000 00

PLEASE TELEGRAPHIC TRANSFER THE ABOVE SUM TO BANKING DETAILS AS FOLLOWS.

SWIFT ADDRESS:

FOR A/C OF DAXIN PETROLEUM PTE LTD

A/C NC

VIA CORRESPONDENCE BANK

SWIFT ADDRESS.

REMARKS INVOICE DSS229/09

